

Zeitschrift: Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verband für Landtechnik
Band: 22 (1960)
Heft: 1

Rubrik: Am Steuerrad

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Am Steuerrad

Ich fahre von meinem Hof aufs Feld. Ich kann ein lautes Lachen nicht unterdrücken. Heute ist der 22. Oktober 1959. Vor einigen Minuten montierte ich vor der Scheune den Anbaupflug. Mein 5jähriger Bub schaute mir dabei zu. Als Herr Nationalrat X. an meinem Haus vorbeischrift, grüsste er mit einer auffallenden Liebenschwürdigkeit und winkte dabei noch mit der Hand. Das war sogar meinem Jungen aufgefallen. Er fragte mich ganz erregt: «Du, Vater, warum ist heute Herr X so freundlich?» Ich wollte meinem Sohn den politischen Beigeschmack ersparen und ich bemerkte daher nur beifällig: «Er wird heute halt besonders gut aufgelegt sein.»

Jetzt da ich allein bin, muss ich über dieses kindische Gebahren des Herrn Nationalrates lachen. Bildet sich dieser Herr denn wirklich ein, wir Bauern seien dümmer als ein 5jähriger Junge und würden nicht bemerken, dass er jeweils nur während eines Monates vor den Wahlen freundlich und «volksverbunden» ist, dass er uns dann aber während 48 weiteren Monaten kaum mehr kennt ... Doch, halt! ... ohne es zu wollen, bin ich «politisch» geworden, das hat mir die Redaktion verboten. Ob sie es wohl merkt? -ilu-

Anmerkung der Redaktion: Da es auch im Aargau Nationalräte gibt, die nur alle 4 Jahre «auftauen» und ich darob nicht lache, sondern mich darüber aufrege, lasse ich die Sache für dieses Mal durch. Schliesslich kann man Deine Bemerkungen auch unter das Stichwort «Anstand» statt unter «Politik» einreihen.



Sie können Geld sparen . . .

wenn Sie Ihre ausgebrauchte Batterie **erneuern** lassen. Wir liefern für jedes Fahrzeug die passende Batterie. Verlangen Sie bei Ihrem Garagisten oder bei uns Preisofferte unter Angabe Ihrer Batterie-Type und der Fahrzeug-Marke.

IMAG J. Mächler AG., Zürich 8

Wiesenstrasse 11, Tel. (051) 34 34 50

Fabrikation von Auto-Batterien / Spezialwerkstätte für Dynamos, Anlasser und Zündmagnete

«DER TRAKTOR und die Landmaschine»

Administration: Sekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Hauptstrasse 12, Brugg/AG. Tel. (056) 4 20 22.

Postcheck VIII 32608 Zürich - Postadresse «Der Traktor und die Landmaschine», Postfach 210, Brugg/AG

Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. - Tel. (051) 94 11 69

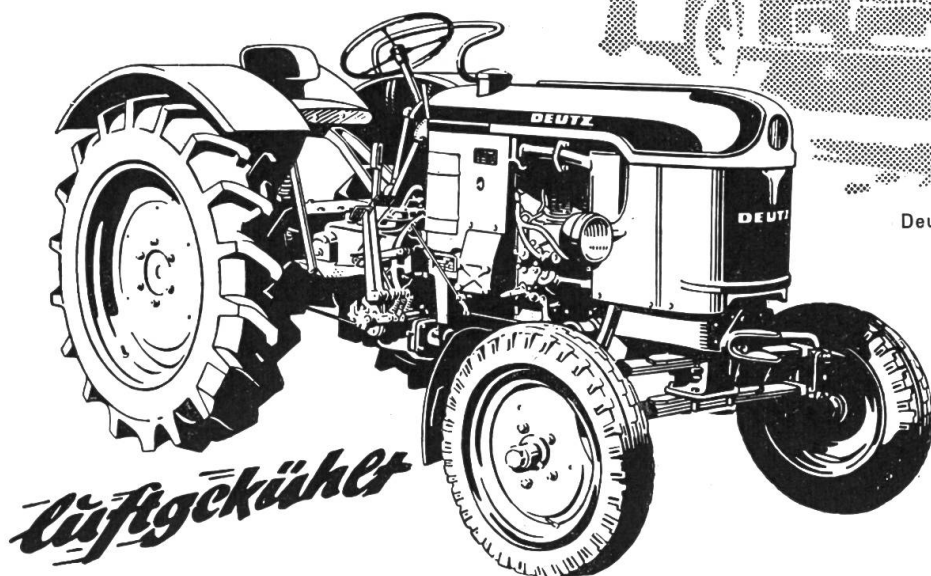
Erscheint monatlich Abonnementspreis Fr. 7.- Verbandsmitglieder erhalten die Zeitschrift gratis zugestellt

Nachdruck bei Quellenangabe gestattet

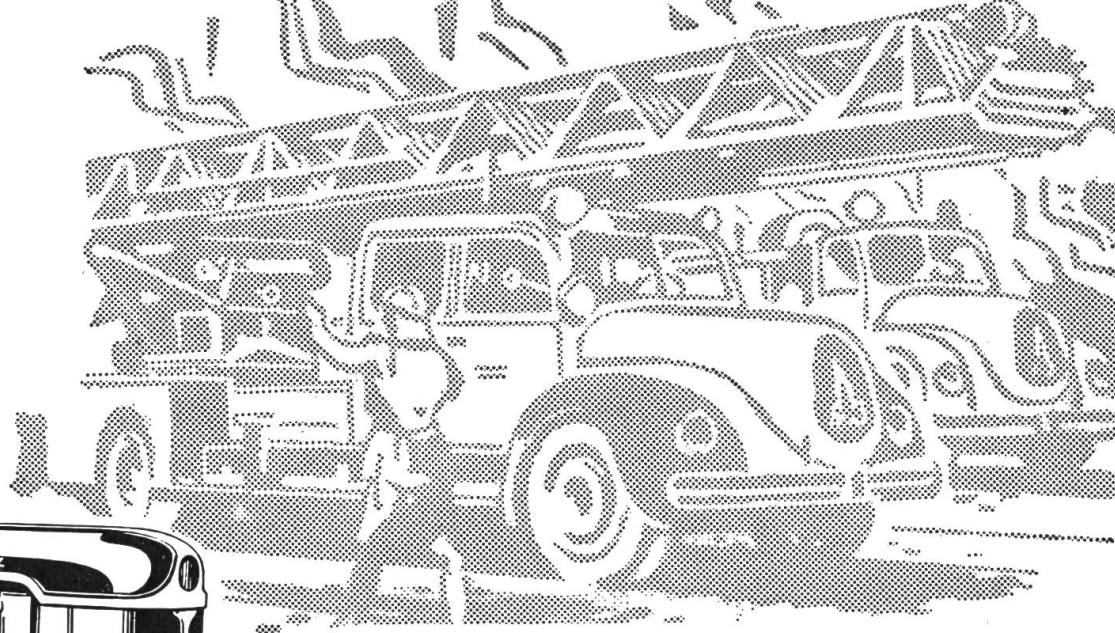
Druck: Schill & Cie., Luzern

DEUTZ als Helfer in der Not

Überall in der Welt haben sich die bekannten Magirus-DEUTZ-Feuerlösch- und Spezial-Fahrzeuge mit dem luftgekühlten DEUTZ-Dieselmotor als stets zuverlässiger Helfer in der Not bewährt. Seit über 50 Jahren baut Magirus-DEUTZ fahrbare Feuerwehrgeräte, ein weiter erfolgreicher Weg bis zu den modernen Fahrzeugen von heute für Brand- und Katastrophen-Einsatz.



DEUTZ



Deutz-Magirus-Spezialfahrzeug mit hydraulisch ausfahrbarer Leiter, max. 56 m

Auch im Traktorenbau besitzt DEUTZ eine über 50jährige Erfahrung, die in den bewährten luftgekühlten DEUTZ-Dieseltraktoren voll ausgewertet ist. Ein zuverlässiges und wirtschaftliches Betriebsmittel für den fortschrittlich gesinnten Landwirt.

DEUTZ baut Traktoren von 14—90 PS

HANS F. WÜRGLER
INGENIEURBUREAU

INH.: J. WÜRGLER

ZÜRICH 9/47
RAUTISTR. 31

Zum Jahreswechsel

entbieten wir Verbandsmitgliedern, Inserenten, Abonnenten, Mitarbeitern und Freunden

unsere aufrichtigen Wünsche für das Jahr 1960

Wir wünschen vor allem auch 366 unfallfreie Tage.

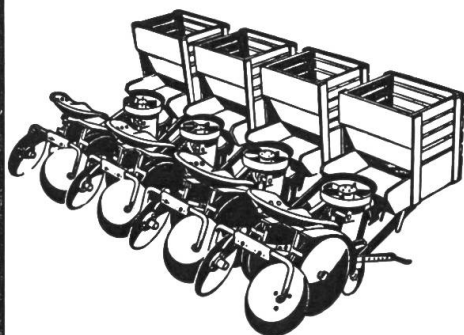
Gleichzeitig danken wir allen für das uns im alten Jahr entgegengebrachte Vertrauen. Wir geben zudem der Hoffnung Ausdruck, dass wir im neuen Jahr mit vereinten Kräften einen weiteren Schritt zu einer gesunden und vernünftigen Weiterentwicklung der Motorisierung und Mechanisierung unserer Landwirtschaft tun können.

SCHWEIZERISCHER TRAKTORVERBAND

Der Zentralvorstand
Die Redaktion

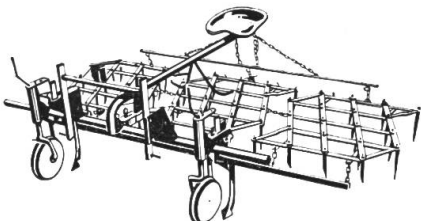
Der Geschäftsausschuss
Die Inseratenregie

Kartoffellegemaschine



2—4-reihlg mit **Zellenrad** verheisst mühe-loses, rasches und regelmässiges Kartoffel-setzen. Auch Gemüsepflanzmaschine lieferbar.

Anbaueggen

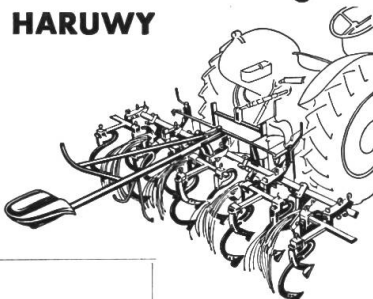


In Breiten von 1,75 bis 4,2 m, mit oder ohne Spurlockerer.

Vielfachgerät HARUWY

Beachten Sie die vielen Kombinationsmöglichkeiten: Eggen, Pflanzmaschinen, Vorratsroder Kromag, Scheibeneggen etc. können auf Vorwagen des **Vielfachgerätes** montiert werden.

Traktorenviefachgerät HARUWY



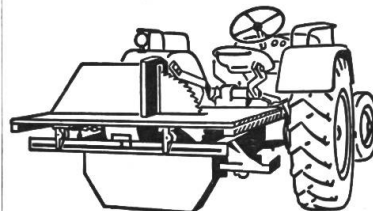
Stark gebaut für größte Anforderungen. **Wichtig:** Die Werkzeugbriden dienen gleichzeitig z. Aufnahme der 2-scharigen **Spurlockerer**. Bei Pflanz- u. Häufelarbeit wie b. Eggen sehr geschätzt

Pflanzmaschine



kombiniert für vorgekeimte od. späte Kartoffeln u. Gemüse 2-4 reihlg. Keine Keimbeschädigung

Kreissäge HARUWY



Ein willkommener Helfer für Landwirte

H.-R. Wyss
Konstruktionswerkstätte

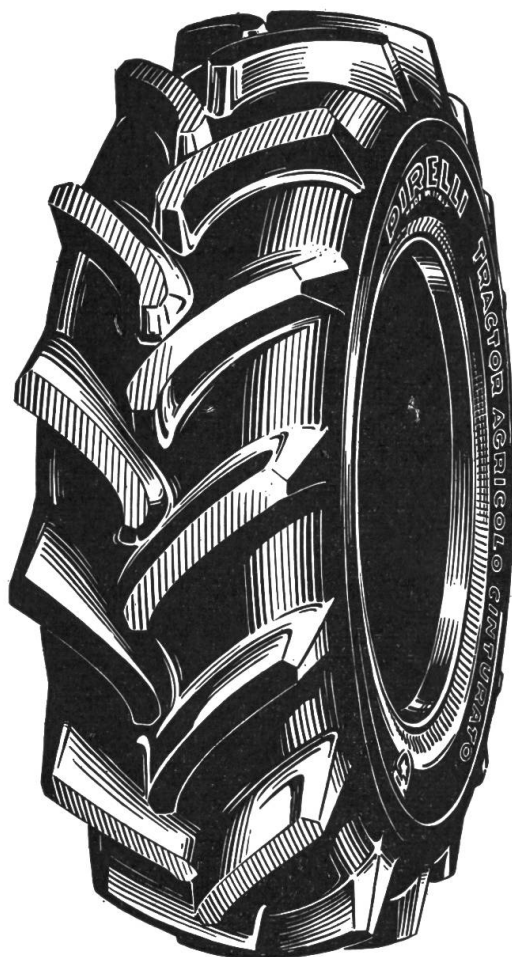
Vernand
s. Lausanne
Telefon 021/4 61 30



PIRELLI

«TRACTOR AGRICOLO»

cinturato Profil **“400”**



Die eigentlichen Kennzeichen der Cinturato-Bauweise bestehen in der Karkasse aus querliegenden Cordfäden und einem Gewebegurt in Laufrichtung; diese zwei Konstruktions-Elemente teilen sich in die Aufgabe, dem Reifen eine aussergewöhnliche Widerstandsfähigkeit und zudem das Maximum an Elastizität zu verleihen.

Die unter dem Laufband liegende Gurte schmiegt sich dem Boden wie eine Raupenkette an, so dass jede Gleit- und Schlupftendenz zum vorneherein praktisch ausgeschaltet wird. **Praktische Versuche beweisen, dass unter gleichen Voraussetzungen die Zugkraft des Cinturato gegenüber dem herkömmlichen Normaltyp durchschnittlich 20 % höher liegt.**

PIRELLI PRODUKTE AG ZÜRICH 5 / 31

Limmatstrasse 275

Telephon (051) 42 56 56 / 57

Depot Bern

Beundenfeldstrasse 32
Tel. (031) 8 74 59
Privat (031) 5 57 47

Dépôt Genève

Rue de la Buanderie 6
Eaux-Vives
Tél. (022) 36 30 50

Deposito Lugano

Via Ginevra 3
Tel. (091) 2 64 65
Privat (091) 2 63 51

Depot Basel

Gummibereifung AG
Güterstrasse 97
Tel. (061) 34 08 50 / 59